

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.55.21>

СИНТАКСИЧЕСКИЙ СТРОЙ НИГЕРИЙСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ТЕКСТАХ
НИГЕРИЙСКИХ СМИ

Научная статья

Алаева М.В.^{1,*}

¹ ORCID : 0009-0002-4335-6333;

¹ Белгородский национальный исследовательский университет, Белгород, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (simalina00[at]mail.ru)

Аннотация

В статье рассматривается специфика нигерийского варианта английского языка на примере нигерийских онлайн газет. Установлено, что английский язык, функционируя в текстах СМИ Нигерии, подвержен значительным изменениям на уровне синтаксиса по сравнению с британским английским языком. Выявлено, что инверсированный порядок слов касается повествовательных и вопросительных предложений, функционирующих в нигерийских онлайн газетах. В повествовательных предложениях инверсии подвергается позиция подлежащего, выраженного местоимением или существительным, и позиция сказуемого. Инверсированный порядок слов характерен для всех типов вопросительного предложения и касается общего, альтернативного, разделительного и специального вопросов. Инверсированный порядок слов в повествовательных и вопросительных предложениях в текстах нигерийских онлайн газет продиктован строем коренных языков.

Ключевые слова: нигерийский вариант английского языка, британский английский язык, онлайн тексты нигерийских СМИ, синтаксический строй, инверсия.

SYNTACTIC STRUCTURE OF THE NIGERIAN VARIANT OF ENGLISH IN NIGERIAN MEDIA TEXTS

Research article

Alaeva M.V.^{1,*}

¹ ORCID : 0009-0002-4335-6333;

¹ Belgorod National Research University, Belgorod, Russian Federation

* Corresponding author (simalina00[at]mail.ru)

Abstract

The article examines the specificity of the Nigerian variant of the English language on the example of Nigerian online newspapers. It is established that the English language functioning in Nigerian media texts is subject to significant changes at the level of syntax as compared to British English. It is found that inverted word order is concerned with narrative and interrogative sentences functioning in Nigerian online newspapers. In narrative sentences, the position of the subject, expressed by a pronoun or noun, and the position of the predicate are inverted. Inverted word order is common to all types of question sentences and applies to general, alternative, separative and special questions. The inverted word order in narrative and interrogative sentences in Nigerian online newspaper texts is dictated by the structure of indigenous languages.

Keywords: Nigerian variant of English, British English, online Nigerian media texts, syntactic structure, inversion.

Введение

Вопросы контактного взаимодействия языков и культур не теряют своей актуальности в условиях глобализации мирового сообщества. Английский язык в условиях мультилингвизма приобрел статус официального средства коммуникации во многих странах, являясь по своей сущности языком иностранным.

Вопросы контактного взаимодействия изучались в трудах отечественных и зарубежных лингвистов. Специфика распространения и развития европейских языков в Африке была предметом анализа в трудах Ж. Багана и его последователей. Особенности развития французского языка в странах Африки были подробно изучены в работах Ж. Багана и Я.А. Глебовой [4]. Вопросы адаптации английского языка в африканских странах были проанализированы в исследованиях Т.Г. Волошиной и Ю.С. Блажевич [2]. Отмечается, что европейские языки в процессе адаптации в условиях африканского мультилингвизма подвержены значительным трансформационным процессам [1].

Актуальность работы определяется необходимостью выявления новых свойств вариантов английского языка, распространенных на территории стран Африки, на примере текстов различных жанров.

Научная новизна исследования определяется выявленными новыми свойствами английского языка на уровне синтаксиса, функционирующего в текстах СМИ одной из самых крупных стран Западной Африки – Нигерии.

Целью исследования является определение синтаксических свойств нигерийского варианта английского языка в преломлении к британскому английскому языку в текстах современных нигерийских онлайн публикациях.

Материалом исследования послужили тексты современных нигерийских онлайн газет: “Punch”, “Nation”, “Guardian”, “Trust”, “This day”, “Sun”, “Business Day”.

Основные результаты

Представляя собой средство глобальной коммуникации, английский язык, функционируя в странах Африки, вынужден приспосабливаться к условиям африканского мультилингвизма, что приводит к появлению новых свойств на всех уровнях языка [3]. В нашем исследовании анализу подлежит специфика синтаксического строя нигерийского варианта английского языка в текстах онлайн публикаций нигерийских газет.

В ходе анализа синтаксического уровня нигерийского варианта английского языка в текстах нигерийских онлайн СМИ мы выявили его следующие особенности в повествовательных и вопросительных, предложениях [6].

Порядок слов в повествовательном предложении является свободным, что объясняется влиянием местных языков. Для коренных языков Нигерии, например, игбо и йоруба, являющихся синтетическими языками, позиция подлежащего и сказуемого в предложении не является фиксированной [5], например:

“Say the 59-year-old was working at a gas station in America, with some even claiming he was arrested” [8] – *Говорят, что 59-летний мужчина работал на заправочной станции в Америке, а некоторые даже утверждали, что он был арестован*

Приведенный пример из нигерийской онлайн газеты “The Nation” иллюстрирует такой прием как опущение подлежащего. В британском английском языке в предложении обязательно должны присутствовать подлежащее и сказуемое, в данном случае мы имеем в виду вводную конструкцию *They say – говорят*. Для нигерийского варианта английского языка смысловым центром в предложении является глагол, а подлежащее, выраженное существительным или местоимением часто или опускается, или имеет нефиксированную позицию, например:

“Recently, showed the Governor commitment to the law by instructing local authorities taking responsibility for 23 municipal districts” [7] – *Недавно губернатор продемонстрировал приверженность закону, поручив местным властям взять на себя ответственность за 23 муниципальных района*

Пример взят из нигерийской газеты “The Nation” и репрезентирует случай инверсированного порядка слов в предложении, так как глагол *showed – показал* занимает позицию перед подлежащим, выраженным существительным *Governor – губернатор*. Обратный порядок слов вызван влиянием коренных языков, для которых позиция подлежащего в предложении является нефиксированной, в отличие от британского английского языка, в котором подлежащее занимает позицию предшествующую глаголу в повествовательном предложении.

Часто в сложном повествовательном предложении в онлайн текстах нигерийских газет мы наблюдаем начальную позицию придаточного предложения, за которым следует главная часть предложения, например:

“Describing the specifics of the accusations made against the commission and justifying the accusations as false and unfounded, he abruptly stood up and left” [9] – *Описывая специфику обвинений, выдвинутых против комиссии, и обосновывая обвинения как ложные и необоснованные, он резко встал и вышел из комнаты.*

Этот пример из онлайн газеты “Vanguard” иллюстрирует инверсию в сложном предложении: начальную позицию занимает придаточная часть (*Describing the specifics of the accusations... – Описывая специфику обвинений*), за которой следует главная часть предложения (*... he abruptly stood up and left – он резко встал и вышел из комнаты*).

Вопросительные предложения в текстах нигерийских онлайн публикаций подвергаются инверсии. Обратный порядок слов типичен для всех типов вопроса: общего, альтернативного, разделительного и специального, например:

“He mention World Drug day? Reminded. That this day is celebrated annually on June 26” [11] – *Он напомнил о всемирном дне борьбы с наркотиками? Да, напомнил. Этот день ежегодно отмечается 26 июня.*

Пример из газеты “Vanguard” представляет собой случай инверсированного порядка слов в вопросительном предложении. Первое предложение представляет собой общий вопрос, который согласно грамматическим нормам британского английского языка образуется с помощью вспомогательного глагола, далее следует подлежащее, выраженное существительным или местоимением, за которым располагается смысловой глагол. В приведенном примере общий вопрос образуется без вспомогательного глагола, что продиктовано строем коренных языков, а именно отсутствием вспомогательных глаголов как таковых, так как местные языки являются синтетическими.

“Nigeria has really huge economic potential, does it? When better life to come?” [10] – *“Нигерия действительно обладает огромным экономическим потенциалом, не так ли? Когда же наступит лучшая жизнь?”*

Приведенный пример из газеты “Vanguard” представляет собой серию вопросительных предложений. В первом вопросительном предложении, которое является разделительным вопросом, вторая часть предложения противоречит норме – британскому английскому языку. Согласно грамматическим правилам британского английского языка в процессе построения разделительного вопроса с утвердительным смыслом в первой части, вторая часть разделительного вопроса должна иметь отрицательный смысл (*Nigeria has really huge economic potential, doesn't it? – Нигерия действительно обладает огромным экономическим потенциалом, не так ли?*). Тем не менее в нигерийском варианте английского языка мы наблюдаем сочетание утвердительного смысла, как в первой, так и во второй части вопросительной конструкции. Второе вопросительное предложение в составе анализируемого примера представляет собой специальный вопрос, для которого характерно значительное отступление от нормы – опущение вспомогательного глагола в вопросительном предложении. Отклонение от нормы объясняется влиянием коренных языков на английский язык, который приспосабливается в условиях чужой языковой среды.

Заключение

Таким образом, язык текстов нигерийских СМИ представляют собой адаптацию британского английского языка к условиям нигерийского многоязычия. Функционируя в текстах нигерийских онлайн публикаций, британский английский язык подвержен изменениям, в том числе на уровне синтаксиса. Синтаксические изменения касаются порядка слов в повествовательном и вопросительном предложениях. Для повествовательных предложений инверсия проявляется относительно нефиксированной позиции подлежащего и сказуемого. Инверсия касается всех типов вопросительного предложения и проявляется в виде опущения вспомогательных глаголов.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Булгарова Б.А., Российский университет дружбы народов
им. П. Лумумбы. Кафедра массовых коммуникаций.,
Москва, Российская Федерация
DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.55.21.1>

Conflict of Interest

None declared.

Review

Bulgarova B.A., RUDN University named after Patrice
Lumumba. Department of mass communications., Moscow,
Russian Federation
DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.55.21.1>

Список литературы на английском языке / References in English

1. Baghana J. Some Aspects of African Study in the Era of Globalization / J. Baghana, O.N. Prokhorova, T.G. Voloshina et al. // *Espacios*. — 2018. — 38. — p. 26-45.
2. Baghana J. The problem of lexical and semantic peculiarities of the Nigerian English / J. Baghana, T.G. Voloshina // *Revista Dilemas Contemporáneos: Educación, Política y Valores*. — 2019. — 6. — p. 22-45.
3. Baghana J. Globalization influence on linguistic and cultural state due to the language contacts' interaction / J. Baghana, T.G. Voloshina, Ya. A. Glebova et al. // *Laplage em Revista*. — 2020. — 6. — p. 90-197.
4. Baghana J. The impact of interference on the functioning of French in Ivory Coast / J. Baghana, Ya. A. Glebova, T.G. Voloshina et al. // *Laplage em Revista*. — 2021. — 7. — p. 9-14.
5. Baghana J. Language and cultural code peculiarities within the framework of cross-cultural communication / J. Baghana, T.G. Voloshina, Ya. A. Glebova et al. // *XLinguae*. — 2023. — 1. — p. 201-215.
6. Baghana J. English as the dominant factor influencing local languages' peculiarities (on the example of East African countries) / J. Baghana, T.G. Voloshina, M.E. Raiushkina et al. // *EntreLínguas*. — 2021. — 7. — p. 1-11.
7. Iluyomade: Member hits RCCG over 'use and dump system'. — 2024 — URL: <https://thenationonlineng.net/iluyomade-member-hits-rccg-over-use-and-dump-system/> (accessed: 19.06.2024)
8. Nigerians are sacrificing too much already, CUPP replies Tinubu. — 2024 — URL: <https://www.vanguardngr.com/2024/06/nigerians-are-sacrificing-too-much-already-cupp-replies-tinubu/> (accessed: 19.06.2024)
9. Police Recruitment: Remove IGP Egbetokun – PSC union urges Tinubu. — 2024 — URL: <https://www.vanguardngr.com/2024/06/police-recruitment-remove-igp-egbetokun-psc-union-urges-tinubu/> (accessed: 19.06.2024)
10. Why I relocated to America – Adewale Ayuba. — 2024 — URL: <https://thenationonlineng.net/why-i-relocated-to-america-adewale-ayuba/> (accessed: 19.06.2024)
11. Why NDLEA targets assets of drug barons, traffickers – Marwa. — 2024 — URL: <https://www.vanguardngr.com/2024/06/why-ndlea-targets-assets-of-drug-barons-traffickers-marwa/> (accessed: 19.06.2024)